MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES
48
DIVISÃO
DE ATOS
INTERNACIONAIS
4.849

DECLARAÇÃO CONJUNTA

Visita Oficial à República Federativa do Brasil do
Presidente da Federação da Rússia, Dmitry Medvedev
Rio de Janeiro, 24 a 26 de novembro de 2008

Os Presidentes da República Federativa do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, e da Federação da Rússia, Dmitry Medvedev, reuniram-se hoje, 26 de novembro de 2008, no Rio de Janeiro, em histórico encontro que celebra o 180° aniversário do estabelecimento de relações diplomáticas entre os dois países. A visita oficial do Presidente da Federação da Rússia ao Brasil confirma a determinação dos dois Chefes de Estado de aprofundar a Parceria Estratégica bilateral, lançada em 2002.

2. Os Presidentes realçaram que a Rússia e o Brasil compartilham valores comuns de respeito ao direito internacional, aos princípios da democracia, ao desenvolvimento sustentável, à garantia da paz e da segurança internacionais e à defesa dos direitos humanos.

3. Os Chefes de Estado constataram a convergência de posições do Brasil e da Rússia em favor de um sistema internacional mais democrático que leve plenamente em conta os interesses legítimos dos novos centros de influência econômica e política e que se baseie no primado do Direito Internacional. Os Presidentes exprimiram a intenção de trabalhar junto com outros Estados para alcançar este objetivo.

4. Durante o encontro, os Presidentes revisaram as principais questões da agenda bilateral e multilateral. Destacaram a coincidência de opiniões quanto à conveniência de realizar reuniões periódicas dos titulares de Ministérios e entidades da Rússia e do Brasil.

5. Os dois Presidentes reafirmaram a convergência de posições entre o Brasil e a Rússia quanto à necessidade de consolidar a primazia do multilateralismo no mundo contemporâneo. Realçaram, mais uma vez, a importância de manter o papel central e coordenador da Organização das Nações Unidas (ONU). Concordaram na necessidade de fortalecer e reformar a Organização para reagir de forma adequada às demandas contemporâneas e refletir a realidade política e econômica em transformação. O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva agradeceu o apoio da Federação da Rússia à candidatura do Brasil para membro permanente de um CSNU reformado, no entendimento de que seja tomada decisão, mediante acordo, sobre a ampliação do Conselho de Segurança, tanto na categoria de membros permanentes quanto na de não-permanentes. Os dois Chefes de Estado coincidiram quanto à necessidade de progresso mais rápido no que diz respeito à reforma da ONU, inclusive a ampliação da composição do Conselho de Segurança."

6. Os Chefes de Estado reafirmaram o compromisso dos dois países com o papel central da ONU no combate ao terrorismo internacional e a outros novos desafios e ameaças. Declararam sua determinação de colaborar na realização da Estratégia Global Anti-terrorismo da ONU, na garantia do cumprimento rigoroso das convenções anti-terroristas de que são parte e de sua implementação na legislação nacional. Foi destacado o significado do aperfeiçoamento do arcabouço jurídico-internacional no combate ao terrorismo e da conclusão do processo de negociação da Convenção Abrangente sobre Terrorismo Internacional.

7. Os Presidentes destacaram a necessidade de empreender esforços para ativar a cooperação bilateral no combate ao terrorismo, ao tráfico ilícito de drogas e ao crime organizado transnacional, no marco de organismos e fóruns regionais.

8. Os Chefes de Estado ressaltaram a convicção de que somente os meios político-diplomáticos devem ser empregados na busca de solução para conflitos e crises internacionais e regionais, com a observância rigorosa dos princípios e normas do Direito Internacional, e levando em consideração os interesses legítimos de todas as partes envolvidas.

9. Os Presidentes saudaram o diálogo desenvolvido no âmbito do Grupo BRICs (Brasil, Rússia, Índia e China) e assinalaram a importância desse foro para a busca conjunta de soluções para problemas globais. Expressaram satisfação com os resultados do encontro de Chanceleres dos quatro países em Ecaterimburgo, em maio deste ano, e da reunião dos Ministros da Fazenda dos quatro países em São Paulo, em novembro do ano corrente. Os Presidentes manifestaram-se a favor da realização na Rússia, no ano de 2009, da primeira cúpula presidencial dos BRICs.

10. Os Chefes de Estado pronunciaram-se a favor do aprofundamento da cooperação entre os países do G8 e os principais países emergentes que integram o G-5, inclusive o Brasil.

11. O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva reiterou o apoio do Brasil à acessão da Rússia à Organização Mundial do Comércio (OMC), destacando o peso do país no comércio internacional. Sublinhou que a presença da Rússia na OMC favorecerá sua plena integração à economia mundial e contribuirá para o fortalecimento do sistema multilateral de comércio.

12. Os dois líderes concordaram que a mudança do clima é uma das questões-chave da agenda internacional, como reconhecido no Mapa do Caminho de Bali. Convergiram quanto à necessidade de ampla cooperação em âmbito global, com base nos instrumentos internacionais sobre o tema - a Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre Mudança do Clima (UNFCCC) e seu Protocolo de Quioto -, reconhecendo as respectivas capacidades dos países e reafirmando os princípios consagrados na UNFCCC, inclusive o princípio das responsabilidades comuns, porém diferenciadas.

13. Os Presidentes reiteraram o caráter prioritário que atribuem ao uso e à exploração do espaço exterior para fins pacíficos e salientaram a disposição dos dois Governos de aprofundarem o intercâmbio nessa área de especial relevância. Os dois Mandatários manifestaram pleno apoio aos trabalhos bilaterais em curso para a modernização do Veículo Lançador de

Satélites brasileiro (VLS) e expressaram sua determinação em promover a parceria tecnológica para o desenvolvimento de veículos lançadores de nova geração. Expressaram, igualmente, sua satisfação com as conversações em andamento relacionadas às áreas de telecomunicações, navegação por satélites, capacitação em áreas técnicas e de engenharia, bem como à realização de experimentos brasileiros no segmento russo da Estação Espacial Internacional. Os Presidentes consideraram de extrema importância a entrada em vigor do Acordo sobre Proteção Mútua de Tecnologias Associadas à Cooperação na Exploração e Uso do Espaço Exterior para Fins Pacíficos, o que propiciará o início da efetiva implementação dos projetos almejados pelos dois países.

14. Os mandatários russo e brasileiro expressaram satisfação com a assinatura do "Acordo de Cooperação Técnico-militar", que permitirá explorar o potencial existente entre os dois países, com a formação de parcerias para o desenvolvimento de novas tecnologias no setor de defesa. Os dois Presidentes congratularam-se também pela assinatura, em 23 de outubro de 2008, do contrato entre o Comando da Aeronáutica do Brasil e a Empresa Federal Estatal Unitária Rosoboronexport, relativo à aquisição de helicópteros MI-35-M, ao apoio técnico para manutenção das aeronaves, bem como à harmonização de procedimentos relativos à homologação e à certificação de aeronaves.

15. Sendo o Brasil o principal parceiro comercial da Rússia na América Latina, os Presidentes congratularam-se pela contínua expansão do comércio bilateral, que ultrapassou o volume total de U$ 5 bilhões em 2007, devendo apresentar novo recorde histórico em 2008. Concordaram, no entanto, quanto à necessidade de diversificar a pauta bilateral de bens e serviços e de aprofundar o relacionamento comercial, de forma a refletir o dinamismo e as dimensões das economias do Brasil e da Rússia.

16. Os dois mandatários também confirmaram a disposição de estimular a realização de investimentos recíprocos de grande porte e a formação de *joint-ventures* russo-brasileiras. O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva sublinhou o interesse brasileiro em receber investimentos russos na área de infra-estrutura no marco do Programa de Aceleração do Crescimento (PAC).

17. No âmbito econômico-financeiro, os dois mandatários expressaram que a "Convenção para Evitar a Dupla Tributação" favorecerá as condições para a cooperação empresarial entre a Rússia e o Brasil, devendo incentivar o exame de outras iniciativas no nível governamental que possam contribuir para o adensamento das relações bilaterais.

18. Os Presidentes assinalaram que existe um potencial significativo para a cooperação no setor de energia. Defenderam a realização de investimentos mútuos das empresas dos seus países no aproveitamento dos recursos naturais no Brasil e na Rússia, considerando as oportunidades existentes para este fim. O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva sublinhou o interesse do Brasil em partilhar com a Rússia experiências na produção de biocombustíveis. O Presidente Dmitry Medvedev saudou a realização, em novembro do corrente ano, em São Paulo, da Conferência Internacional sobre Biocombustíveis.

19. Os dois Presidentes reconheceram que o entendimento mútuo estabelecido entre autoridades sanitárias de ambos os países ensejará o aumento dos fluxos de comércio de produtos agropecuários.

20. Os Chefes de Estado manifestaram sua satisfação pela assinatura do "Acordo para Supressão de Vistos para Portadores de Passaportes Comuns", cuja entrada em vigor deste Acordo dará impulso essencial à ampliação de contatos entre nacionais dos dois países, condição importante para reforçar os laços bilaterais nas áreas econômico-comercial, humanitária e cultural. Os Presidentes da Rússia e do Brasil salientaram também que o intercâmbio turístico entre os dois países será apoiado pelo "Acordo de Cooperação na Área Turística", que entrou em vigor no ano corrente.

21. Os dois Mandatários defenderam o fortalecimento da cooperação entre regiões e cidades dos dois países, levando em consideração o potencial significativo de tal cooperação, que já apresentou resultados bem-sucedidos.

22. No decorrer das conversações, atenção especial foi dedicada à cooperação cultural. O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva fez especial menção às atividades da Escola do Teatro Bolshoi de Moscou em Joinville (SC). O Presidente Dmitry Medvedev destacou o êxito das escolas de futebol brasileiro na Rússia. Os dois líderes apontaram as possibilidades de cooperação na área do esporte, inclusive em suas modalidades olímpicas.

23. Os dois Presidentes congratularam-se com a assinatura, em 15 de dezembro de 2006, do "Memorando de Entendimento para o Estabelecimento de Mecanismo de Diálogo Político e Cooperação entre a Federação da Rússia e os Estados Partes e Estados Associados do Mercado Comum do Sul (Mercosul)". O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva destacou que esse novo foro ganha especial relevo à luz da importância do Mercosul na integração regional.

24. Os dois Chefes de Estado congratularam-se pelos resultados da V Reunião da Comissão Intergovernamental de Cooperação Econômica, Comercial, Científica e Tecnológica (CIC), realizada em Brasília, em 17 e 18 de novembro corrente. Registraram satisfação com os avanços nas áreas de agricultura, ciência e tecnologia, comércio, investimentos, energia, técnico-militar e de defesa, uso do espaço exterior para fins pacíficos e cooperação inter-regional. Os dois Presidentes expressaram a convicção de que a V Reunião da Comissão Brasil-Rússia de Alto Nível de Cooperação (CAN), a realizar-se na Rússia, em 2009, sob a co-presidência do Vice-Presidente da República, Senhor José Alencar Gomes da Silva, e do Presidente do Governo da Federação da Rússia, Senhor Vladimir Putin, trará resultados significativos para a consolidação de uma verdadeira parceria estratégica.

25. O Presidente Luiz Inácio Lula da Silva e o Presidente Dmitry Medvedev instruíram os órgãos responsáveis de seus países a elaborar o Plano de Ação da Parceria Estratégica Brasil-Rússia.

26. Os dois Presidentes expressaram profunda satisfação com as conversações realizadas, que representaram mais um capítulo significativo no relacionamento russo-brasileiro. Reiteraram seu compromisso com o desenvolvimento e fortalecimento do diálogo entre o Brasil e a Rússia sobre todos os assuntos de interesse mútuo.

27. O Presidente Dmitry Medvedev convidou o Presidente Luiz Inácio Lula da Silva para visitar a Rússia em data que lhe seja conveniente. O convite foi aceito com satisfação. As datas concretas da visita serão acordadas por via diplomática

PRESIDENTE DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

Luiz Inácio Lula da Silva

PRESIDENTE DA FEDERAÇÃO DA RÚSSIA

Dmitry Medvedev

Совместное заявление

Официальный визит в Федеративную Республику Бразилию Президента Российской Федерации Д.А.Медведева (24-26 ноября 2008 года)

Президенты Федеративной Республики Бразилии Л.Лула да Силва и Российской Федерации Д.А.Медведев провели сегодня 26 ноября 2008 года в г. Рио-де-Жанейро историческую встречу, ознаменованную 180-летием установления дипломатических отношений между двумя странами. Официальный визит Президента Российской Федерации в Бразилию подтверждает решительный настрой глав двух государств на углубление двустороннего стратегического партнерства, старт которому был дан в 2002 году.

Президенты подчеркнули, что Бразилия и Россия разделяют общие ценности в вопросах соблюдения международного права, принципов демократии, устойчивого развития, обеспечения международного мира и безопасности и защиты прав человека.

Главы государств констатировали совпадение позиций Бразилии и России в пользу формирования более демократической международной системы, в полной мере учитывающей законные интересы новых центров экономического и политического влияния и опирающейся на верховенство международного права. Они выразили намерение работать совместно с другими государствами для достижения этой цели.

В ходе встречи президенты рассмотрели основные вопросы дву- и многосторонней повестки дня. Было отмечено совпадение мнений о целесообразности проведения регулярных встреч руководителей министерств и ведомств Бразилии и России.

Президенты подтвердили совпадение позиций Бразилии и России в отношении необходимости укрепления многосторонних начал в современном мире. Они вновь подчеркнули важность сохранения центральной и координирующей роли Организации Объединенных Наций (ООН), согласились с необходимостью укрепления и реформирования Организации с целью адекватного реагирования на требования современности и соответствия меняющимся политическим и экономическим реалиям. Президент Л.Лула да Силва поблагодарил за поддержку Российской Федерацией кандидатуры Бразилии в постоянные члены реформированного СБ ООН при том

понимании, что будет принято согласованное решение о расширении СБ ООН в категориях его как постоянных, так и непостоянных членов. Мнения глав государств совпали в том, что касается необходимости скорейшего прогресса в деле реформы ООН, включая расширение состава Совета Безопасности. Оба президента согласились с необходимостью углублять обмен мнениями по вопросам обеспечения региональной и глобальной безопасности, борьбы с международным терроризмом и консолидации финансово-экономической стабильности в мировом масштабе. Они отметили, что финансовый кризис, охвативший мир в 2008 году, обозначил необходимость формирования новой международной финансовой системы – более транспарентной, солидарной, характеризующейся более четкими правилами и системой контроля на благо устойчивости экономического роста и развития на глобальных направлениях.

Главы государств подтвердили приверженность двух стран центральной роли ООН в борьбе с международным терроризмом и другими новыми вызовами и угрозами. Они заявили о своей решимости взаимодействовать в реализации Глобальной контртеррористической стратегии ООН, обеспечении неукоснительного выполнения и имплементации в национальное законодательство антитеррористических конвенций, участницами которых являются их страны. Было отмечено значение совершенствования международно-правовой базы борьбы с терроризмом и завершения процесса согласования Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму.

Президенты отметили необходимость прилагать усилия для активизации двустороннего взаимодействия в борьбе с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков и транснациональной организованной преступностью на площадках региональных организаций и форумов.

Главы государств подчеркнули убежденность в том, что только политико-дипломатические методы должны использоваться в поиске развязок международных и региональных конфликтов и кризисов, при неукоснительном соблюдении принципов и норм международного права и с учетом законных интересов всех вовлеченных сторон.

Президенты приветствовали диалог, ведущийся в рамках группы БРИК (Бразилия, Россия, Индия и Китай), и подчеркнули важность данного форума для совместного поиска решения глобальных проблем. Они выразили удовлетворение итогами Екатеринбургской встречи министров иностранных дел четырех стран в мае сего года и встречи министров финансов "четверки" в г.Сан-Пауло в ноябре текущего года. Президенты высказались в пользу проведения в России в 2009 году первого саммита БРИК.

Главы государств выступили за углубление сотрудничества между странами "Группы восьми" и ведущими быстро развивающимися странами, образующими "Группу пяти", в число которых входит Бразилия.

Президент Л.Лула да Силва подтвердил поддержку Бразилией вступления России во Всемирную торговую организацию (ВТО), выделив весомость страны в международной торговле. Он подчеркнул, что участие России в ВТО будет способствовать ее полномерной интеграции в мировую экономику и внесет вклад в

укрепление многосторонней системы торговли.

Оба лидера согласились с тем, что изменение климата является одним из ключевых вопросов международной повестки дня, как это зафиксировано в Балийской "дорожной карте". Их мнения совпали относительно необходимости широкого сотрудничества в глобальном масштабе на основе международных договоренностей в данной области – Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК) и ее Киотского протокола – признавая соответствующие возможности стран и следуя принципам, закрепленным в РКИК, в том числе принципу общей, но дифференцируемой ответственности.

Президенты Бразилии и России подтвердили приоритетность сотрудничества в использовании и исследовании космического пространства в мирных целях и подчеркнули готовность правительств двух стран к углублению взаимодействия в этой области особой важности. Главы государств полностью поддержали ведущуюся совместную работу по модернизации бразильской ракеты-носителя (VLS), высказали настрой на продвижение технологического партнерства для развития ракет-носителей нового поколения. Они также выразили удовлетворение идущими переговорами по вопросам телекоммуникаций, спутниковой навигации, подготовки инженерно-технических кадров, равно как проведения бразильских экспериментов на российском сегменте Международной космической станции. Президенты расценили как имеющее исключительную важность вступление в силу Соглашения о взаимной охране технологий в связи с сотрудничеством в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях в ближайшее время, которое позволит приступить к практической реализации намеченных двумя странами проектов.

Президенты Бразилии и России выразили удовлетворение подписанием Соглашения о военно-техническом сотрудничестве, которое позволит задействовать имеющийся у двух стран потенциал по налаживанию партнерства для развития новых технологий в оборонной сфере.

Отметив, что Бразилия является основным торговым партнером России в Латинской Америке, президенты с удовлетворением констатировали поступательный рост двусторонней торговли, объем которой в 2007 году превысил 5 млрд. долл. США и в 2008 году должен поставить новый исторический рекорд. Вместе с тем, они согласились с необходимостью диверсификации внешнеторговой номенклатуры товаров и услуг и углубления торговых связей с тем, чтобы отражать динамику и масштабы экономик Бразилии и России.

Главы государств также подтвердили готовность стимулировать крупномасштабные взаимные инвестиции и создание совместных бразильско-российских предприятий. Президент Л.Лула да Силва подчеркнул, что Бразилия заинтересована в притоке российских инвестиций в область инфраструктуры в рамках Программы ускорения роста (ПУР).

В области экономики и финансов президенты высказались в том плане, что

Конвенция об избежании двойного налогообложения послужит созданию благоприятных условий для делового сотрудничества между Бразилией и Россией и будет способствовать выработке других инициатив на правительственном уровне, способных внести вклад в укрепление двусторонних отношений.

Президенты подчеркнули, что имеется значительный потенциал сотрудничества в сфере энергетики. Они высказались в поддержку взаимных инвестиций предприятий своих стран в освоение природных ресурсов Бразилии и России с учетом имеющихся для этого возможностей. Президент Л.Лула да Силва отметил заинтересованность Бразилии в том, чтобы поделиться с Россией опытом производства биотоплива. Президент Д.А.Медведев приветствовал проведение в ноябре сего года в г.Сан-Пауло Международной конференции по биотопливу.

Президенты признали, что установившееся взаимопонимание между санитарными службами обеих стран будет способствовать наращиванию торговли сельскохозяйственной и животноводческой продукцией.

Главы государств выразили удовлетворение подписанием Соглашения об отказе от визовых требований при краткосрочных поездках граждан Бразилии и России. Вступление в силу этого соглашения придаст существенный импульс расширению контактов между населением двух стран, что является важным условием укрепления двусторонних связей в торгово-экономической, гуманитарной и культурной сферах. Президенты Бразилии и России также подчеркнули, что дальнейшей активизации туристического обмена между двумя странами будет содействовать Соглашение о сотрудничестве в области туризма, вступившее в силу в текущем году.

Главы государств высказались в пользу укрепления сотрудничества между регионами и городами двух стран, принимая во внимание значительный потенциал такого сотрудничества, уже принесшего успешные результаты.

В ходе переговоров особое внимание было уделено культурному сотрудничеству. Президент Л.Лула да Силва отдельно упомянул деятельность Школы московского Большого театра в г.Жоинвиль (штат Санта-Катарина). Президент Д.А.Медведев отметил успешный опыт работы школ бразильского футбола в России. Оба лидера указали на возможности сотрудничества в области спорта, включая его олимпийские виды.

Президенты выразили удовлетворение подписанием 15 декабря 2006 года Меморандума о взаимопонимании относительно создания механизма политического диалога и сотрудничества между странами – участницами и странами – ассоциированными членами Южноамериканского общего рынка (МЕРКОСУР) и Российской Федерацией. Президент Л.Лула да Силва подчеркнул, что этот новый форум приобретает особую значимость в свете важности МЕРКОСУР в региональной интеграции.

Главы государств поздравили друг друга с результатами прошедшего 17 – 18 ноября сего года в г.Бразилиа V заседания Межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству (МПК). Они выразили

удовлетворение достигнутым прогрессом в области сельского хозяйства, науки и технологии, торговли, инвестиций, энергетики, военно-технической и оборонной сферах, использовании космического пространства в мирных целях и межрегиональном сотрудничестве. Президенты высказали уверенность в том, что проведение в России в 2009 году V заседания Бразильско-Российской Комиссии высокого уровня (КВУ) под руководством Вице-президента Бразилии Ж.Аленкара и Председателя Правительства Российской Федерации В.В.Путина принесет весомые результаты в деле укрепления реального стратегического партнерства.

Президенты поручили компетентным органам двух стран разработать «План действий по реализации бразильско-российского стратегического партнерства».

Президенты выразили глубокое удовлетворение состоявшимися переговорами, которые стали еще одной значимой вехой в бразильско-российских отношениях. Они подтвердили свое намерение развивать и укреплять диалог между Бразилией и Россией по всем вопросам, представляющим взаимный интерес.

Президент Д.А.Медведев пригласил Президента Л.Лулу да Силву посетить Россию в удобное для него время. Приглашение было с удовлетворением принято. Конкретные сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

Президент
Федеративной
Республики Бразилии

ЛУИС ИНАСИО ЛУЛА
ДА СИЛВА

Президент
Российской Федерации

Д.А.МЕДВЕДЕВ